

別鬧了， 這是藝術嗎？



辛西亞·弗瑞蘭 著
劉依綺 譯

國立台南藝術學院 謝東山教授推薦

目次

彩色圖片	
黑白圖片	
導論	17
鮮血與美	21
典範與目的	41
文化的交會	63
錢、市場、博物館	85
性別、天才、游擊隊女孩	109
認知、創作、領會	127
數位化與傳佈	147
結語	169
參考書目	173
延伸閱讀	179
中英對照表	183

彩色圖片

I 賽拉諾，《尿管耶穌》(1987)

寶拉庫波美術館 (Paula Cooper Gallery, New York) 提供

II 伊茲尼克磁磚

大英博物館

惠邱族串珠藝術

攝影：辛西亞·弗瑞蘭

III 巴利·麥克吉 (Barry McGee)，《何斯》(Hoss, 1999)

萊斯大學 (Rice University) 藝廊。攝影：萊佛吉 (Tommy Lavergne)

IV 藏僧抹去曼陀羅畫

哲蚌陸思林寺 (Drepung Loseling Monastery, Inc.) 藏僧沙畫 (18)

V 歐基芙，《紅色美人蕉》(Red Canna)

由亞利桑那大學美術館收藏，詹姆斯 (Oliver James) 所贈

VI 培根的《一九七三年的三聯畫》(Triptych of 1973) (1976, May-June)

培根／(ARS 紐約) 以及 DACS (倫敦 2000)

VII 維爾拉的影片，《捷利德鹽湖》(Chott el-Djerid)

比爾·維爾拉工作室所提供。攝影：佩籌輔 (Kara Petrov)

VIII 卡拉吉 (Jim Clarage) 與「達達網路馬戲團」(dadaNetCircus)，

《約拿與網路鯨魚》(Jonah and the WWWhale, 1999)

由卡拉吉與「達達網路馬戲團」提供 (www.dadanetcircus.org)

黑白圖片

感謝休士頓大學提供本書一小筆複製圖片的經費。

- 1 赫司特，《生者心中不可能達到的死亡形式》
(The Physical Impossibility of Death in the Mind of Someone Living, 1991)
由左普林 (Jay Jopling) / 白色方塊 (White Cube) 所提供，倫敦。
攝影：奧利佛 (Anthony Oliver) 24
- 2 波提切利，《維納斯的誕生》
阿里奈瑞攝影檔案 (Archivi Alinari) 27
- 3 哥雅的《撒旦吞噬親生子》(Saturn Devouring One of His Sons)
國立普拉多博物館 (Museo Nacional del Prado)，馬德里 37
- 4 沙特爾大教堂
桑尼亞哈樂黛 (Sonia Halliday) 相片 48
- 5 凡爾賽宮 (普塞爾 [Perelle] 的早期版畫)
法國國立圖書館 51
- 6 羅伯威爾森 (Robert Wilson) 為華格納的《帕西法爾》所做的舞台設計一景
休士頓大歌劇院 55
- 7 凱德威爾 (Jim Caldwell) / 休士頓大歌劇院
哲學家亞瑟丹圖正思考著為什麼安迪渥荷成堆的《布瑞洛洗衣粉盒》稱得上是藝術。
安迪渥荷視覺藝術基金會所提供 59

8	日本禪園	
	賀貝許茲米爾 (William Herbrechtsmeier) 。攝影：羅傑斯 (John K. Rogers) 牧師.....	65
9	奇西貢帝 (nkisi nkondi) 插釘神像	
	曼尼收藏館 (The Menil Collection) ，休士頓.....	67
10	阿許凱克 (Kenjoak Ashecek) 的版畫《施過魔法的貓頭鷹》(Enchanted Owl)	
	西巴芬 (Baffin) 愛斯基摩，多塞特岬.....	69
11	一九八九年在巴黎展覽「地面上的魔術師」(Les Magiciens de la Terre)	
	國立現代藝術博物館，巴黎。攝影：佛久 (Jacques Faujour).....	74
12	科西歐卡瑞羅 (Juvenino Cosio Carrillo) 與家人	
	Novica.com.....	77
13	蓋提位於馬里布的別墅博物館	
	蓋提博物館，洛杉磯.....	92
14	梵谷，《鳶尾花》(Irises, 1889)	
	蓋提博物館，洛杉磯.....	96
15	澳洲國立美術館 (Australia's National Gallery of Art) 的會員招募手冊	
	澳洲國立美術館，坎培拉.....	99
16	克里斯多與珍妮·克勞德 (Christo and Jeanne-Claude) 《連綿的牆》	
	克里斯多，1976。攝影：珍妮·克勞德.....	104
17	芝加哥「動感文化」一景：馬拉諾歐夫拉	
	(Inigo Mangano-Ovalle) 的《街景錄像》(1994) 馬拉諾歐夫拉.....	106

- 18 游擊隊女孩的海報，《女人如何得到最多曝光量？》(1989)
游擊隊女孩，紐約..... 112
- 19 雪曼，《無標題電影靜照第十四號》(Untitled Film Stills #14, 1978)
雪曼與都會圖片公司 (Metro Pictures) 提供..... 125
- 20 維拉斯奎茲的畫作《侍女》(Las Meninas, 1656)
國立普拉多博物館，馬德里..... 137
- 21 藝術家作畫肖時的腦部活動
台卡藍可 (John Tchalenko) 提供..... 142
- 22 希區考克的電影《驚魂記》(1960) 中的淋浴連續鏡頭
環球影片公司 / Ronald Grant 檔案..... 151
- 23 達文西的《蒙娜麗莎》(La Gioconda) 的臉部放大。取自《世紀之旅羅浮宮》
(Le Louvre .. Collections and Place) 光碟片 (1997) 。..... 154
- 24 MANUAL，《擬仿物》(simulacra)
MANUAL (希爾[Ed Hill]與布倫[Suzanne Bloom]) 提供..... 162

左岸丰華—— 多采深情的追尋

午後的空氣中凝結著的，是一份亟欲掙脫但又優游沈醉的心情。
不解、鬱結、搔首、頓足——怦然心動、展眉、手舞、弄足、高歌；
這是什麼樣的心情呵！

相傳 左岸就是醞釀這樣一種心情的地方。

閱讀，是什麼動機下的行為？

思索，背裡隱含著的又是什麼樣的企圖？

是為了取得生活技藝的需求？是出於對生命困惑的自省？

抑或純粹只是找尋舒緩心靈的藥方？

聽說 左岸也是一個對生命及自身存在意義的追尋者。

挫折總是在力所不及處蔓生，

但，也正是在每一次「勉強」克服了困難、跨越了挫折之後，
才能體悟到生命所釋放的酣暢淋漓。

閱讀及思索 也正是這樣一種自我蛻變的行為。

恰巧 左岸也有一份不安現狀的執著。

不是熱愛自己生活的人，不會文章有情；

不是那樣熱切地注視著人間世的心靈，

就不會比自己想像中的更沈醉——

沈醉在浩瀚知識的無涯裡。

可喜的是 左岸懷著對知識最純粹敬虔的依戀。

且讓左岸與您一起在閱讀中搔首延佇、隨想於多采深情的追尋裡。



座標

015

別鬧了，這是藝術嗎？

But is it art?

辛西亞·弗瑞蘭 著

Cynthia Freeland

劉依綺 譯



左岸

Original Title "But is it art? "

Copyright © Cynthia Freeland, 2001 Published by Oxford University Press
All rights reserved. Through The Yao Enterprises, LLC

座標 (015)

別鬧了，這是藝術嗎？

作者	辛西亞·弗瑞蘭 (Cynthia Freeland)
譯者	劉依綺
社長	郭重興
發行人暨出版總監	曾大福
系列規劃	龐君豪
責任編輯	李清瑞
封面設計	郭佳慈
電腦排版	嚴致華
出版	左岸文化
發行	遠足文化事業有限公司
	231 台北縣新店市民權路 117 號 3F
	電話：(02) 2218-1417 傳真：(02) 2218-1142
	客服專線：0800-221-029
	Emai: service@sinobooks.com.tw
	網站: http://www.sinobooks.com.tw
版權代理	姚氏顧問社
法律顧問	北辰著作權事務所 蕭雄淋律師
印刷	成陽印刷股份有限公司
初版四刷	2004 年 9 月

定價 250 元

ISBN 986-7854-02-0

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

Chinese (Complex character) © copyright 2002 by La Gauche Publishing House,
An Imprint of Walkers Cultural Co.
ALL RIGHTS RESERVED

國家圖書館出版品預行編目資料

別鬧了，這是藝術嗎？ / 辛西亞·弗瑞蘭 (Cynthia

A. Freeland) 著；劉依綺譯。-- 初版。--

臺北縣新店市：左岸文化，2002[民91]

面；公分。-- (座標；15)

參考書目：面

含索引

譯自：But is it art?: an introduction
to art theory

ISBN: 986-7854-02-0 (平裝)

1. 藝術 - 哲學, 原理 2. 美學

901.1

91010564

《別鬧了，這是藝術嗎？》原書於二〇〇一年在英國出版，此翻譯版權由牛津大學授權。本書限在台灣、香港地區販售，不包括中國大陸。

("But is it art?" was originally published in English in 2001. This translation is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale throughout Taiwan and Hong Kong, excluding the Mainland[part] of the People's Republic of China.)

書評

近幾十年來的藝術界不斷對如何界定我們是否有文化素養一事提出質疑，以及如果我們無法與藝術達成協議的話，我們便會對自己所知甚少。辛西亞·弗瑞蘭寫了一本很聰明的書，以當代的鑑賞力將高度的哲學智慧應用於藝術作品所提出的難題。本書將讀者置於思想與行動合一之境，其中的議題是非常重要的，每一個人都應該閱讀這本書。我從未見過任何一本書能像本書般能在今日藝術與社會這個混亂的戰場中踩著如此敏捷與穩當的步伐。

亞瑟·丹圖 (Arthur C. Danto)，哥倫比亞大學

關於討論性別、金錢、市場的章節，以及在當代藝術創作中對「原始」主題的使用或濫用，皆是明智清晰的典範。

《出版家週刊》(Publishers' Weekly)

具高度教育價值……弗瑞蘭以清晰及充滿熱情的文筆寫出這本研究著作。

希匹亞尼 (Gerald Cipriani)，《藝術與設計教育期刊》

這是藝術界努力探究複雜且爭論不斷之議題的生動研究……清楚易懂、敏銳並令人深思。

史密斯 (Murray Smith)，肯特大學 (Kent University)

弗瑞蘭藉著探討當代藝術的顛峰之作提供了我們獨特、概括的觀點。

利帕 (Lucy R Lippard)，《禍福互倚：多元文化美國中的新藝術》
(Mixed Blessings .. New Art in a Multicultural America)

路易十四的皇宮、原住民製作的觀光紀念藝術品、以及數位革命……弗瑞蘭試圖將藝術理論、美學史、精選的藝術史之旅萃取提煉成爲精要卓越且饒富知識性的書本。

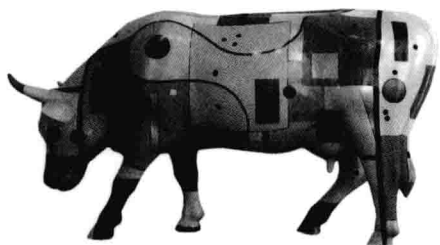
寇斯美亞 (Carolyn W. Korsmeyer)，紐約州立大學

生動、可讀性高，涵蓋了相當多當代藝術的議題，一本令人欣喜之作。

哈特尼 (Eleanor Hartney)，《關鍵時期：在交叉路口的美國》
(Critical Condition .. American Culture at the Crossroads)

封面圖片簡介——走火入魔的牛

畫家康格（William Conger）爲了一九九九年夏天芝加哥公共藝術展覽「群牛遊行」所創作的「走火入魔的牛」（Crossfire Cow）。這場展覽是承襲自一九九三年的「動感文化」（Culture in Action，將在本書第三章討論）——也是芝加哥市最成功的公共藝術計畫。超過三百個實物大小的玻璃纖維質材的牛分別由著名的戶外藝術家來裝飾，並展示於城市各處；許多後來在「牛



隻拍賣」的活動中售出，其所得則捐給慈善團體（總數多達三百四十萬美金）。藝術家康格是芝加哥的畫家與藝術教授，他解釋創作這個作品一部份是爲了好玩；另一方面則是具有藝術史中所指涉的嚴肅意義，他的作品標題暗示了現代與後現代藝術評論及理論中的「走火入魔」。「群牛遊行」起源於蘇黎士，而後傳播到美國，在芝加哥發展爲成功的裝置藝術，並予以授權保護，在紐約、休士頓等城市亦舉辦過群牛遊行。原訂於二〇〇一年夏季在倫敦舉行的「群牛遊行」則因口蹄疫的顧慮而延期。

獻給賀伯特·加瑞利克

(Herbert Garelick)

致謝

感謝所有閱讀並評論過這本書的人：墨瑞·史密斯（Murray Smith）、珍妮佛·麥克馬宏（Jennifer McMahon）、瑪麗·麥克唐諾（Mary McDonough）、及我的雙親艾倫·弗瑞蘭（Alan Freeland）與貝蒂·弗瑞蘭（Betty Freeland）。卡洛琳（Carolyn）給了我寶貴的意見，我最得力的研究助理克麗絲蒂·寇爾斯梅耶（Kristi Kormsmeier），她不但活潑機靈，還幫我搬了許多大部頭的書！感謝在文字與插圖上助我良多的人：羅伯特·威克斯（Robert Wicks）、諾拉·拉歐斯（Nora Laos）、魏宏·克羅菲（Weihong Kronfield）、雪莉·加西亞（Sheryl Wilhite Garcia）、珍妮特·狄克森（Jeannette Dixon）、艾瑞克·麥克泰爾（Eric McIntyre）、林恩·布朗（Lynne Brown）、羅絲·蘭芝（Rose Lange）、安妮·傑克森（Anne Jacobson）、威廉·奧斯汀（William Austin）、賈斯汀·列伯（Justin Leiber）以及艾咪·艾翁（Amy Ione）。我的丈夫克里斯特·班德（Krist Bender）提供我技術上的協助及藝術上的意見。特別感謝牛津出版社能幹的編輯雪麗·考克斯（Shelly Cox）。衷心的感謝本書的小白老鼠們——一三六一哲學班的學生們，你們所產生的影響比你們想像中的更多，更感謝你們對我休士頓藝術圈中朋友的刺激作用。最後，我要將這本書獻給教導我美學的第一位教授——密西根州立大學的賀伯特·加瑞利克（Herbert Garelick）。